

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli porzucicie moje ustawy i jeśli wasza dusza obrzydzi sobie moje prawa, tak by nie czynić wszystkich moich przykazań, z powodu łamania przez was mojego przymierza,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli porzucicie moje ustawy i zlekceważycie moje prawa, tak że przestaniecie wypełniać moje wszystkie przykazania, łamiąc w ten sposób moje przymierza,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jeśli wzgardzicie moimi ustawami, i wasza dusza będzie się brzydzić moimi sądami, tak że nie wykonacie wszystkich moich przykazań i złamiecie moje przymierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jeśli ustawy moje wzgardzicie, a sądami moimi będzie się brzydziła dusza wasza, żebyście nie czynili wszystkich przykazań moich, i wzruszylibyście przymierze moje:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli wzgardzicie prawa moje i sądy moje lekce poważycie, abyście nie uczynili tego, com ja postanowił, i wniwecz obrócicie przymierze moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeżeli będziecie gardzić moimi ustawami, jeżeli będziecie się brzydzić moimi wyrokami, tak że nie będziecie wykonywać moich nakazów i złamiecie moje przymierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wzgardzicie moimi ustawami oraz jeżeli będziecie odczuwali odrazę do moich praw i nie będziecie wypełniali wszystkich moich przykazań, podważając moje przymierze z wami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeżeli będziecie gardzić Moimi ustawami, jeżeli będziecie brzydzić się Moimi nakazami i nie będziecie wypełniać Moich przykazań oraz złamiecie Moje przymierze
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeżeli odrzucicie moje prawa i wzgardzicie moimi nakazami, i nie będziecie wypełniać wszystkich moich przykazań, łamiąc przez to przymierze ze Mną,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jeśli pogardzicie moimi prawami i odrzucicie moje wyroki, aby nie wypełniać wszystkich moich poleceń i łamać moje Przymierze,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	(3) i jeżeli Moje bezwzględne nakazy będą dla was odrażające, (4) i jeżeli odrzucicie [mędrców Tory, którzy studiują] Moje prawa, (5) i powstrzymywać będziecie [innych] od wypełniania [przykazań, (6) i głosić będziecie, że nie są to] wcale Moje przykazania, (7) łamiąc Moje przymierze [i zaprzeczając zasadom wiary],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але збунтуєтесь проти них, і ваша душа зневажить мої суди, щоб ви не чинили всі мої заповіді, щоб знівечити мій завіт,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli wzgardzicie Moimi ustawami, a Moje sądy odtrąci wasza dusza, aby naruszając Moje przymierze nie pełnić wszystkich Moich przykazań;

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jeśli odrzucicie moje ustawy, i jeśli wasze dusze będą się brzydzić moimi sądowniczymi rozstrzygnięciami, tak iż nie będziecie spełniać wszystkich moich przykazań, aż w końcu pogwałcicie moje przymierze,
---------	---------------------	------------------------	---